

Zeitschrift: Revue syndicale suisse : organe de l'Union syndicale suisse
Herausgeber: Union syndicale suisse
Band: 52 (1960)
Heft: 10

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

REVUE SYNDICALE SUISSE

ORGANE MENSUEL DE L'UNION SYNDICALE SUISSE

Supplément trimestriel: «TRAVAIL ET SÉCURITÉ SOCIALE»

52^e année

Octobre 1960

N° 10

L'automation, tour de Babel?

Par le Dr *Georges Hartmann*,
chargé de cours à l'Institut de l'automation de l'Université de Fribourg

«Les hommes ont dû passer par mille
erreurs avant d'arriver à la vérité.»

I. Introduction

Cette citation du grand financier de Louis XVI forme un parfait exergue à ce petit article sur la confusion des esprits à propos de l'automation. Il y a quelques années, le regretté académicien André Siegfried n'affirmait-il pas « qu'il faut se mettre simplement d'accord sur certaines définitions... pour savoir de quoi on parle ». Et nous ajoutons: se mettre d'accord notamment sur l'emploi judicieux des termes de mécanisation, d'automatisation, d'automation.

Dans la *Gazette de Lausanne* des 9/10 avril 1960, Raymond Tschumi écrivait à propos d'un livre d'Edmond Chopard sur la *Mission de l'Esprit dans notre Civilisation technique* que, « fille du rationalisme, la technique façonne la société, qui s'achemine inévitablement vers l'automation et la technocratie ». Nous nous demandons s'il n'est pas un peu exagéré d'avancer de tels pronostics. En effet, il ne faut pas confondre ce que l'automation peut réaliser avec ce qu'elle est et ce qu'elle restera encore pendant un certain nombre d'années. N'imaginons pas déjà que toutes les usines et tous les bureaux, même dans les plus grands pays industriels, seront transformés par l'automation, même partiellement.

Mécanisation, automatisation ou automation? Qu'il nous soit permis de donner ici quelques précisions sur la tour de Babel que constitue la terminologie employée couramment pour ces trois phases successives du machinisme, pourtant si nettement différenciées par leur conception technique, par leurs installations et par leurs fonctions.

Les mathématiciens, les ingénieurs, les constructeurs et les techniciens ont les plus grandes chances de se comprendre lorsqu'ils